Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
23 DEC. 1955
- 1 -
Bureau Coordination

L.

L.4971/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, deuxième chambre, isi par le Ministre des Colonies, 12 novembre 1955, d'une demande avis sur un projet d'arrêté yal "relatif à la médaille de rite à decerner aux chefs indigès pour services rendus", a nné le 23 novembre 1955 l'avis ivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e November 1955 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de medaille voor verdienste bestemd voor de inlandse hoofden wegens bewezen diensten", heeft de 23e November 1955 het volgend advies gegeven :

D'après le considérant, le projet se limite à modifier la médaille de mérite des chefs indigènes.

En réalité, le projet renouvelle la réglementation en cette matière qui traditionnellement ressortit au pouvoir exécutif.

Dès lors, la référence,au préambule,au décret du Roi-Souverain du 30 avril 1889 et aux arrêtés modificatifs, dipositions que le projet abroge à l'article 3, est superflue.

Le considérant,qui n'exprime qu'imparfaitement l'objet du projet, peut également être omis.

Quant à l'abrogation de l'arrêté royal du 13 mai 1936 à laquelle procède l'article 3, il importe de signaler que cet arrêté a été remplacé par l'arrêté royal du 21 novembre 1950 et est,partant,déjà abrogé.

L'article 3 serait donc à rédiger comme suit :

"Article 3.-

Le décret du Roi-Souverain du 30 avril 1889 instituant une médaille à décerner aux chefs indigènes pour services rendus à l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 21 novembre 1950, est abrogé".

Volgens de considerans strekt het ontwerp alleen tot wijziging van de aan inlandse hoofden uit te reiken medaille voor verdienste.

In werkelijkheid bevat het een nieuwe regeling van deze materie, welke traditioneel tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht behoort.

Overbodig is derhalve, in de aanhef, de verwijzing naar het decreet van de Koning-Souverein van 30 April 1889 en naar de wijzigingsbesluiten welker bepalingen door artikel 3 worden opgeheven.

Ook de considerans, die de strekking van het ontwerp slechts onvoldoende weergeeft, kan achterwege blijven.

Met betrekking tot de in artikel 3 bepaalde opheffing van het koninklijk besluit van 13 Mei 1936 moge worden opgemerkt, dat dit besluit reeds door het koninklijk besluit van 21 November 1950 werd vervangen en dus al is opgeheven.

Artikel 3 leze men dan als volgt :

"Artikel 3.-

Het decreet van de Koning-Souverein van 30 April 1889 houdende instelling van een medaille toegekend aan de inlandse hoofden voor diensten aan de Staat bewezen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 November 1950, wordt opgeheven ".

La chambre était composée de

lessieurs : **F. LEPAGE,**	conseiller d'Etat,	président,
le Heren :	raadsheer van State,	voorzitter,
J. COYETTE,	conseillers d'Etat,	
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
A. BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
CH.VAN REEPINGHEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier.
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version rançaise a été vérifiée sous le ontrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.